



大会

Distr.: General  
22 September 2003  
Chinese  
Original: French

第五十八届会议

议程项目 12

经济及社会理事会的报告

2003 年 9 月 12 日摩洛哥常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上 2002 年 12 月 11 日至 12 日在马拉喀什举行的第四次全球论坛通过的《马拉喀什宣言》，主题为“公民、企业与国家：通过对话和伙伴关系促进民主与发展”（见附件）。

论坛由摩洛哥王国在联合国经济和社会事务部的协助下举办。来自 120 个国家的一千多名与会者出席了论坛，其中包括三位副总统、三位总理和 46 位部长，以及数十名国际高级主管、企业和非政府组织的负责人、学者等。

请将本函及其附件作为大会第五十八届会议议程项目 12 的文件分发为荷。

常驻代表

大使

穆罕默德·本努纳（签名）



## 2003 年 9 月 12 日摩洛哥常驻联合国代表给秘书长的信的附件

### 第四次重新界定国家作用全球论坛公民、企业与国家：通过对话和伙伴关系促进民主与发展

（2002 年 12 月 11 日至 13 日，马拉喀什）

### 马拉喀什宣言

我们，参加 2002 年 12 月 11 日至 13 日在摩洛哥马拉喀什举行、主题为“公民、企业与国家：通过对话和伙伴关系促进民主与发展”的第四次重新界定国家作用全球论坛的人士，通过如下宣言：

#### 一. 序言

第四次重新界定国家作用全球论坛由摩洛哥王国政府在联合国的协作下举办，各国政府、国际组织、企业和非政府组织的代表汇聚一堂，讨论了善政、可持续发展和公共行政现代化的问题。在此之前的三次全球论坛分别由美国政府、巴西政府和意大利政府于 1999、2000 和 2001 年在华盛顿、巴西利亚和那不勒斯举办。在论坛之前，联合国举办了好几个讲习班，由意大利政府资助。

参加第四次全球论坛的人士参考了将对话和伙伴关系视作民主与发展的适当纲领的《约翰内斯堡宣言》（2002 年 9 月），讨论了通过培养公民、私营部门和政府之间的对话和伙伴关系来推动民主与发展的可能性。

全球论坛的各次会议专门讨论下列四个主要议题：

- 加强公共政策以促进政府、民间社会和私营部门之间的伙伴关系
- 重新界定国家的作用和管理框架
- 促进地方和区域伙伴关系以推动经济发展
- 全球化背景下的文化、价值观和发展

与会者对摩洛哥国王穆罕默德六世陛下亲临致辞并大力支持论坛深表谢忱和感激。与会者恳请筹备委员会主席向国王陛下转达他们的谢意。他们热烈感谢摩洛哥王国政府为这一大事进行的完善筹备工作，感谢联合国和其他国际伙伴对这项活动的支持。

#### 二. 深层问题

1. 施政和善政理念的最终目标及基本原则始终应当是以切实、有效、合法的方式，民主地行使权力和权威，以期实现社会经济目标。近二十年来，施政已成为

发达国家和发展中国家共同关切的一个问题，特别是在本世纪初，所有国家在不同程度上都面临同样类型的问题：腐败、宪政危机、经济萧条、种族冲突和犯罪率升高。除了这些问题之外，还有内战、恐怖主义、极端主义、饥荒和流行病。

2. 在当前世界秩序中，与施政有关的问题超越了国界。许多令人关切的重大事项，诸如国际金融市场和贸易条件的改革、环境污染影响的控制、全球变暖和流行病的危险、移民潮和难民潮、消除赤贫、获取卫生保健、水和食物、迅速城市化，当然都是需要国际合作的施政问题。要解决这些问题，就必须赞同以分享主权的方式，来处理通常由各国单独处理的问题。

3. 信息和通信技术使公民能够更广泛地获取信息，而信息化网络则为政治领导人和公民团体开辟了新的交流渠道。同样，电视的普及改变了选举的办理和举行过程，也改变了政府和政界人物塑造形象的方式。换言之，在若干情况下，信息和通信技术有助于在全球推广良好的民主做法。例如在人权、环境权利和民主方法等问题上，有几项标准在国际上逐渐获得某种程度的接受和支持。不过，必须减少这些技术的滥用对基本自由和人权造成的危险。

4. 要迈向民主施政和善政，必须特别注意三个相互依存的过程：(一) 建立平等的社会关系；(二) 开展生产活动并扩大市场；(三) 逐步建立一个社会，其中具有这个社会承认并视为属于自己的各种机构。社会民主化的进程应当力求减少极端不平等现象（这些现象造成与民主不相容的种种排斥）；促进尊重人权；提供基本社会服务并发展民间社会。

5. 世界上许多区域所取得的经验表明，民主与经济增长和现代化之间没有任何不相容之处。此外，新形势下的经济增长需要企业、政府和民间社会有更大的灵活性、更强的适应性和快速反应能力。只有一种开放、透明、权力下放、公众参与的政治制度，才能给生产机构、民间社会和政府提供一个适当的布局，以便建立有效的伙伴关系，来满足经济现代化和国际竞争的需要。只有这样一种制度，才容许公民、企业和政府之间开展富有成果的对话，以期解决各种各样的社会问题，确保所有公民都参与营造良好的施政。

6. 逐步建立这种对话和伙伴关系，将导致一个有秩序的社会、一个有效的生产体制、一个代议制、权力下放、能兼顾各个社会集团的利益和需求的国家。在这个过程中，有一个重大障碍必须克服：这牵涉到民族特性，而且需要确定必须实现的长期的共同目标。民族特性是一种长期形成的东西：它是一个充满活力的过程，在这个过程中，每一代人都努力在过去的价值观和现在为应对新世界的挑战而必须建立的价值观之间找到一种和谐的关系。因此，我们必须寻找新的途径来调和地方特性的价值观和普世共同的价值观。后一类价值观一面将公民与他们的社区联系起来，同时促使他们在团结、互信和互尊、道德行为、环境意识、负责任地行使权力、平等待人等基础上，对未来抱持共同的理想。在合乎人性的全球化过程中，这正是文化与发展发挥密切相互作用的关键所在。

### 三. 关于良好做法的一般性建议

#### 1. 让公民参与重新界定国家的作用

自由、负责和具有创造力的公民是建立任何民主制度的基本要素。但是，重新界定国家的作用意味着接近公民，并将公民置于政治进程的核心。

善政不能单靠领导者的善意或专家制定的明智理念；这是公民发挥领导作用以支配和掌握自己命运的过程。要发动或加强公民的自治能力，必须实施长期、优良的全民教育和培训，全面严格保护基本自由和人权，扩大民主竞争和参与，减少官僚主义造成的负担和专横的作风、鼓励公民的创造行动。

#### 2. 鼓励地方社区掌管自己的福祉

权力集中的民族国家在历史上曾经发挥推动进步的作用。时至今日，随着社会生活日益复杂，日常生活所固有的集体问题也变得更加多种多样，而公民也越来越要求提高教育的质量，并因此了解现代民主生活的利害关系，希望掌管自己的事务。中央政府再也不能满足一切的期望。今后，重新界定国家的作用，意味着以一种自下而上的步骤改造国家。既然世界上实际问题的最好解决办法是实际的解决办法，地方社区就必须保留或恢复必要的权力、人力和资源，以便处理与他们有关的集体问题。

#### 3. 鼓励企业妥善管理可持续增长和财富

经济增长是促进人类福祉的一股强大动力。企业已成为地方、国家和世界各级的公共行动者。企业与工会、媒体、体育会、大学、艺术界、慈善团体及其他非政府组织结成了伙伴和/或赞助关系。这些企业的推动是今后开放社会和改善施政体制的重要工具。政府、社会行动者和企业应当致力于改善彼此之间的信任、对话与合作。这需要有政策来对抗不正当竞争，例如垄断或官僚特权、复杂的行政限制和无益的官僚限制。尤其是最能创造就业机会的小企业，理应在融资、技术协助和减税方面获得特别援助，而大企业也应当踊跃参与小企业的发展。反过来说，必须作出特殊努力，使所有企业，特别是多国企业和跨国企业，遵守环境标准、劳动权利、正当贸易规则等。尤其促请企业充分协助消除不平等现象，遵守禁止雇用童工的法律，并尽全力确保可持续的人类发展。

#### 4. 动员民间社会迎接社会和文化挑战

民间社会组织（非政府组织）的出现，作为人类迈向更美好未来的动力，是当今时代的一件大事。在捍卫人权、保护环境、提高妇女地位、改善风俗、地方发展、卫生保健、教育和扫盲、对抗贫穷和排斥现象的人道主义和社会工作等领域，已经证实这些组织功不可没。敦促各国政府和国际机构更加依靠非政府组织针对集体问题提出适当的执行项目。另一方面，非政府组织也必须在全世界加强他们与各个社区和国家之间的交流网络。

## 5. 促使政府充分负责并建立问责制

人民需要有更好的、偏小规模政府，需要政府在适应力和灵活性的基础上培养真正的能力，而不是增加大而无当的缺点。只要公民、地方社区、企业和民间社会老老实实发挥自己作用，他们就能减轻国家不必要的负担，从而使国家能够集中精力于重要的任务：制定适当的战略、保证各种标准和规则公正良好、确保规章制度公平有效、协助解决冲突、独立评估公共政策、以及负责任地控制本身任务中的风险和不确定性。这些任务都是同社会伙伴和非政府组织紧密协调，通过决策过程中的民主审议方式来进行。公共政策必须同公民、居民和有关伙伴合作执行。各项行动的后续及评估工作必须公开并根据其成本和效益、成功或失败、透彻效应或边缘效应等来进行。

## 6. 建立并发展新式的伙伴关系

当今时代有很大的机会，让新的行动者在新的领域，用新的工具，建立有效的伙伴关系。废水处理，在偏远农村推出小项目或在世界一级推出大项目，这些行动，象艺术一样，千变万化，但基本的原则都是协作增效的原则。

富有想象力的伙伴关系在帮助解决集体问题和创造有利于日常工作环境方面，有许多成功的经验。我们必须不遗余力地传播这些经验，分享其成果，从中汲取教训，来建立新式的、更能适应需要的伙伴关系。非政府组织、企业、地方社区和国家部门应当对伙伴关系采取主动的步骤。

## 7. 利用信息和通信技术彻底改造政府

先驱经验表明，信息和通信技术提供手段，使伙伴关系发挥功能，进而彻底改造政府并支持经济及社会发展。这些技术使公民和政府能够即时取得信息，简化行政手续，使用户可以跟踪自己档案的进展情况并与现政府互动，并在投标、审查、选择方面确保所有竞争者迅速而公平地取得资料。

保护公民的私生活是有必要的，正如建立公民与其民族之间的交流渠道一样。更重要的是，信息和通信技术可以铲除官僚主义，打击腐败，在公务员和用户之间建立一个中性界面。因此，逐步实施电子政务制度，显然是民主国家必须迎接的一个挑战。即便在发达国家，信息化也可以加快民主进程。

## 8. 促进全球团结，缔造更美好的世界

彻底改造政府，是一项日益急迫的挑战，这是为了改善数十亿人的生活条件，而这些人面临贫穷、疾病、文盲、用水受限，并且饱尝种族、宗教或民族的冲突之苦。今天的一个问题，就是发达国家和发展中国家不能公平分享全球化带来的好处。有了这么一条鸿沟，“世界只有一个和人类相互依存”的观念就无法形成。除此之外，贫穷也助长了独裁和极端主义。而且，无论基于种族原因还是政治原

因，领导地位不仅是一种特权，也是一种责任。大国必须在联合国的指导下，在维持和平、解决冲突、保护环境等问题上遵守同样的标准。

在这方面，非洲的局势尤其令人关注。非洲可以破除贫穷、冲突和苦难的恶性循环，避开发展的陷阱。非洲发展的新伙伴关系的确是朝着这个目标的一项重要创举。它的成功要靠国际为此目标精诚团结，消除进入国际市场的障碍、调动资本和技术、适当管理公债，这些都是应当考虑的解决办法。

## 9. 在各种文化互相尊重和对话的基础上建立世界主义

随着人类文明的自身建设，人类文化遗产也不断延续。世界公认的价值观以及标准和知识，带来了强有力的世界性文化内涵。但是，全球化不应消灭地方文化，地方文化也不应当背弃世界主义。

这一趋势，如果以促进基本价值观为基础，可以发生很大的作用。这些基本价值观使不同背景的民族可以和平共处，相辅相成。基本原则是容忍和相互尊重。在这方面，每一种文化、每一种文明，既可以批判其他文化或文明，也应当自我批判。人类命运从未如此紧密地相连。全球化显然是一个不可逆转的过程，但必须加以控制。这个复杂过程的所有参与者，包括国际组织、政府、非政府组织、企业、学术界或艺术界等，都越来越了解这些利害关系，以及全球化带来的机会和风险。

## 10. 国际发展伙伴提供更大的支助

为支持发展中国家的政府，国际社会，包括双边和多边组织，必须通过联合国公共行政网等组织和定于 2003 年 6 月在蒙古举行的古老民主国家与恢复民主国家问题会议，支助施政和公共行政方面交流经验和革新的机制。在这方面，与会者满意地接受大会最近的一项决议，其中请联合国秘书长继续向今后的全球论坛提供实质性支助。

本着这种精神，我们请联合国、世界银行、经合组织、捐赠国以及其他国际机构进一步加紧采取行动促进善政，并利用信息和通信技术来推动民主与发展。

我们也请非洲发展新伙伴关系这一国际施政制度的新行动者经常注意非洲的改革和民主化进程，并在发达国家和发展中国家设法建立伙伴关系，以求实现这些目标。

最后，我们请发达国家和发展中国家的非政府组织、私营企业和政府采取协作增效行动，以缩小公民与其政府之间的鸿沟，建立互信，并对可持续的社会和经济发展采取共同的观点。

#### **11. 摩洛哥王国政府的后续工作**

与会者再次向摩洛哥政府表示深切和真诚的感谢，并建议摩洛哥作为 2003 年 77 国集团的领袖，着手采取适当行动，确保将上述建议转达给世界各国、国际组织、非政府组织以及民间社会行动机构的领导人。

#### **12. 第五次全球论坛**

与会者欣然接受墨西哥政府的慷慨地邀请，将于 2003 年 11 月在墨西哥城举办第五次全球论坛。

---